Porównanie tłumaczeń Jana 18:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To zaś On powiedziawszy, jeden obok stojący ― podwładny zadał policzek ― Jezusowi powiedziawszy: Tak odpowiadasz ― arcykapłanowi? |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś On gdy powiedział jeden z podwładnych obok stojący dał policzek Jezusowi powiedziawszy tak odpowiadasz arcykapłanowi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po tych Jego słowach jeden ze stojących tam podwładnych wymierzył Jezusowi policzek,\* mówiąc: Tak odpowiadasz arcykapłanowi?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To zaś on (gdy powiedział), jeden obok stojący (z) pachołków dał policzek Jezusowi powiedziawszy: Tak odpowiadasz arcykapłanowi |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Te zaś On gdy powiedział jeden (z) podwładnych obok stojący dał policzek Jezusowi powiedziawszy tak odpowiadasz arcykapłanowi |

1. 1) <x>470 5:39</x>; <x>470 26:67</x>; <x>500 19:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 23:2-5</x>; <x>470 26:71-75</x>; <x>480 14:69-72</x>; <x>490 22:58-62</x>; <x>470 27:1-2</x>; <x>480 15:1-15</x>; <x>490 23:1-5</x> [↑](#footnote-ref-3)